

Fiordoa Udaberrian

Jabier Muguruza
anonimo eskimala

Ene kanoan nindoan,
Itsasoan nindoan,
Arraunka nindoan lehunkiro
Ammassivik fiordoan.
Izotza zegoen uretan
Eta arraintxo bat ere bai
Bere burua alde batetik bestera
Mogitzen, baina berak
Ez ninduen arraunka ikusi.
Batbatean buztana eraginik
Desagertu zen,
Uretan murgildu zen,
Baina ez nigatik.
Urazalean buru handi bat,
Foka handi bat iletsua,
Buru erraldoi bat, bi begi,
eta bibote,
Dirdiratsua eta ura zeriola
Astiro astiro hurbildu zitzaidan
Foka hura.
Zergatik ez nion harpoia jaurti?

Gupidatu egin nintzen?
Egunagatik ote,
udaberriko egunagatik,
Foka hura eguzkitan
Jolasten zelako ni bezala?



Iritziak Euriaz

Jabier Muguruza
Bernardo Atxaga

Hasiera batean,
ehun urterako
laurogeitamar
falta zitzaizkidan
eta euria euria zen

eta ez besterik;
Iritzirik euriaz?
Batere ez neukan
Tantoari tantoa
jarraitzen zitzaion
bideak lokatzez
betetzen ziren
eskola urrun zegoen
baina, zer axola?

Ehun urterako
laurogeiren bat
falta zitzaizkidan
garaia iritsi eta
neska bat jarri zen
nire aterkiaren
babes urrian
Oi euri maitea,
pentsatu nuen
nolako laguntza
ematen diozun
Cupido tikiari
jarrai, jarrai arren
ez etsi, oi euri

Ehun urterako
hirurogei edo
falta zaizkidan
falta zaizkidan
une honetan
euria ez da jada
euria bakarrik
baizik eguraldi
txarraren mutur
edo alderdi bat;
kritika zorrotz bat
bidaliko nuke
laino goibele tara
baina euriak, ai
ez dit entzun nahi.

Nik Ez Diot Barrerik Egiten

Jabier Muguruza
Jose Luis Padron

Nik ez diot barrerik egiten
herrian inor ez denari.
Ekin eta ekin,
zer edo zer lortu nahian
zoritxarrak baztertzen duenari.

Nik ez diot barrerik egiten mehatzean, fundizioan, zurginolan seme-alabentzat lanean ari denari.

Txina, Afrika edo Galiziatik etorritakoari.

Gerrate guztiak galdu dituen errugabeari.

Gogorkeriak birrindu, eta lurperatu duenari.

Nik ez diot barrerik egiten inork benetan

hartzten ez duenari, mostradore aurrean isilean eta arrastaka ezkututzen denari, beharrak torturatuari, barrena hustu zaion beste preso bati.

Nik ez diot barre egiten adiskide berrien falta nabaritzen duenari, iltze-zapatekin ostikatu dutenari,

ilunetik irten eta ilunera itzultzen denari, kalekantoian bakarrik ahozpez etzanda dagoenari, nik ez diot barre egiten berriro esnatu nahi ez duenari.

A Veces

Jabier Muguruza
Felix Francisco Casanova

A veces, cuando la noche me aprisiona, suelo sentarme frente a una cabina, y contemplo las bocas que hablan, para lejanos oídos. Y cuando el hielo de la soledad, me ha desvenado, los barrenderos moros canturrean tristemente, y las estrellas ocupan su lugar, Yo acaricio el teléfono y le susurro sin usar monedas.

Pantera Emea

Bukowskiren poeman oinarritua Jabier Muguruza

Andere horrek bere burua panteratatzat dik eta batzutan larrua jotzen ari garenean marmarka eta txuka hasten duk eta ilea aurpegira jausten zaiok eta kirruen artetik begira bere letaginak erakusten dizkik baina nik musua eman eta larrutan jarraitzen diat. Eman djok inoiz musua panterari? ikusi duk inoiz pantera emea amodioz gozatzten? ez dakik amodioa zer den, amigo, heure errubia tindatuekin heure urtxintxa eta ardiekin. Panterarekin oheratu eta harrezkero ez huke desiratuko ez urtxintzarik, ez ardirik,

ez azeririk, ez elefanterik, deusere ez salbu eta pantera emea pantera emea heure logetan barrena paseatzen pantera emea heure ariman barrena paseatzen.

Lagun Batek (Esan Dit)

Txema Garcés
Iñaki Irazu

Lagun batek esan dit lanik ez duenez etxean ez dutela aintzat hartzen. Neska lagunak ere begia lehen bezala argitzen ez ote dion hasia dela kezkatzen. Arazoak dituela ibiltzeko adiskideekin ordaintzea egokitzean ez dakiela zer egin.

Zakurrak berak ere
agurra diola urritu
etxera heldu eta
altxatu gabe segitu.
Kalera atera eta
aterkia bazaio ahazten
hutsik gabe euriak
atzetik duela jotzen.
Betiko kale zaharra
atzean ezin ahaztu
noranahi eginda ere
egiten dio jarraitu.

Gaua, Hotza, Negua

Jabier Muguruza
Pako Aristi

Esnatu eta
tren huts batean nago.
Jomugara aspaldi iritsia,
bagoi luzea jendez hustu da.
Ilunak hoztu egin du
kristalen kolorea.

Geltokian ere inor ez,
bakardadearen estuasunetik
ihesi denak.
Ahuldua, ezer egiteko
kemenik gabe,
ikara sentitzen dut,
tristurak itotzen nau.
Nola iritsi naiz
izarren distira izoztuaren pean
hedatu den
desanparo gordin honetara?
Nola barneratu zait
txakur basatien
izu deslaia
bihotz zuloraino?
Tren huts batean sentitzen
naiz, maite,
esnatu eta ondoan
ez zauzkadanean.



Hiltzaile Zuria

Jabier Muguruza
Inaki Irazu

Telebista aurrean
hitz ederrean
korbata jantzita
bizarra txukun
eta trajea
ondo lisatuta,
hiltzaileak
ez du ematen
hain hiltzaile

Inor hiltzekotan
esku-zakar
etzaitzela ibil:
xaboia erositu
ondo garbitu
eta findu
esku zuriaren ekintzak
hain beltza
ez du ematen eta

Telebista aurrean
hitz ederrean

gure gizonaren
ihardunaldian
arreta handiz
aditzen diote,
unea emanez
aintzat hartuz
agurtzen dute
Izan ere lagun
ikusiko duzu
itxurak gordez
hortzak garbituz
ele zuriz
egoki hornituz
egindako krimenak
nola ez duen
hain krimen ematen
Eta hiltzaileak hemen
ez du ematen
hain hiltzaile
korbata jantzita
bizarra txukun
eta trajea
hitz ederrean
telebista aurrean.

Euskadi, Jende Gutxi

Jabier Muguruza
Inaki Irazu

Euskadi
jende gutxi
eta denok
erdi-lehengusu
arraza hau
behar da nahastu

Euskadi
toki gutxi
eta elkarri
egiten enbarazu
hau marka!
hemen galtzerik ez da

Euskadi
jende gutxi
baina denok ere
ondo zaratatsu
eskas gosaldu arren
ozen hitz egiten

Euskadi
zenbat bazkari
afari askari
hau lana!
sabela betetzen
ezertarako astirik ez

Ama Lur
Ama Birgina
Goizeko Izarra
Aberri Zaharra
potaje ederra
alde egin beharra.

Niño

Jorge Calderon
Jackson Browne

Niño, bakarrik haiz kalean
Niño, gora eta behera hirian
Kubotapa makilaz jotzen
Bandako buru bere desfileen
Burua zeruan
eta oinak ia hondartzan

Niño 5.000 Km.ra
Niño, la familia zain zegok
Sunset Boulevard aldean
Burni heziari soinu jotzen
Etxea gogoan
kotxe baten gainean
Niño, egun batean guztiek
Niño, deituko dizute El Rey
Niño de la playa y de la ciudad
Niño de las calles y la verdad
El ritmo de tu pueblo
se siente aquí
Al canto de la tierra
que vive en ti
Niño, egun batean hiri hau
Niño, heurea izanen duk.

"Niño" "Cántame mis canciones"
fonogramatik Jackson Browne / Jabier
Muguruza. ©1999 Columna Música, SL

Amatxi Pirata

Jabier Muguruza
Amatxi pirata
lastozko sonbreroz

Hendaiaiko hondartzan
Ondoan dabiltzan
umeen antzera
ertzean plisti-plasta
Amatxi pottoka
zerbait izkutatu
min zaharra gogoan
Eta Europan barrena
leku izenak aldatuz
biok far batean
Edota etxean
zer moduz ttikiak
pintxo eta ardoa
Andre-piruleta
haurtzaro gabea
amatxi madama

Orain utzidazu laztantzen
itsasoko urak bezala
isil-isil, xamur-xamur
itsasoko urak bezala
Inork ez dizu
minik egingo
egon lasai.

El Florido En Primavera (Floridas Udaberriean)

Iba en mi canoa / iba por el mar / remaba suavemente / en el florido Amarrivik. / Había hielo en el agua / y también un pececillo / moviendo su cabeza / de un lado a otro / pero él no me vio remando. / De repente de un coilestao / desapareció / se sumergió en el agua / pero no por mal / en la superficie una gran cabeza / una gran boca peluda / una cabeza gigante / dos ojos y bigote / brillante y chorroreando agua / se me acercó muy lentamente / ¿Por qué no le lancé el arpón? / ¿Acaso me compede de ella? / ¿Quizá por el día de primavera? / Porque aquella fuerza jeteaba bajo el sol como yo.

Opiniones Sobre La Lluvia (Iritzak Eurlaz)

Al principio / me faltaban / noventa años / para los cien / y la lluvia / no era sino lluvia. / ¿Opiniones sobre ella? / Nada que decir / a una gota / le seguía otra / los caminos se enlodaban / la escuela estaba lejos / pero ¿qué importaba? / Para los cien años / me faltaban / como ochenta / luego el momento / y una chica se puso / bajo el frágil refugio / de mi paraguas. / Oh querida lluvia / pensé / cómo te ayudas / al pequeño Cupido / sigue, sigue por favor / no detestas, oh lluvia. / Ahora / que me faltan / unos sesenta / para los cien / la lluvia ya no es / sólo lluvia / sino un aspecto del mal tiempo / enviaría / una dura crítica / a las nubes grises / pero la lluvia, ay / no me quiere escuchar.

Yo En El Pueblo No Me Rto (NIK Ez Diot Barerik Egiten)

Yo en el pueblo no me río / de quien no es tomaco en cuenta / de quien esforzándose en conseguir algo / es rechazado por su suerte. / Del que en la fundición o en la mina / trabaja para sus hijos / del venido de China, Africa o Galicia / del que ha perdido todas las batallas / del destrozado y enterrado por la crueldad / del que se esconde delante de un mostrador en silencio / de ese otro preso yacondo por dentro / del que sale de la obscuridad para volver ineludiblemente a ella. / Yo no me río de quien ya no quiere volver a despertarse.

A Veces

A veces, cuando la noche me aprisiona, / suelo sentarme frente a una cabina, / y contemplo las bocas que hablan, / para lejano oído. / Y cuando el hielo de la soledad, / me ha desvenado, los barrenderos moros / canturrean tristemente, / y las estrellas ocupan su lugar. / Yo acaricio el teléfono / y le susurro sin usar monedas.

La Mujer Pantera (Pantera Emea)

Esa mujer se cree una pantera / y a veces cuando nos acostamos / se comporta como tal. / y entre el pelo que le cae a la cara / me enseña sus colmillos. / Pero yo le beso y sigo en lo mío. / ¿Has besado alguna vez a la mujer pantera? / ¿Has visto a la mujer pantera gozando del amor? / No sabes nada del tema cosas / de sus ovejas y ardiñas. / Si te acostaras con ella no quedarías ya nada de ardiñas / ni ovejas ni entantes / solo la mujer pantera paseando por tu habitación / la mujer pantera paseando por tu alma.

Me Ha Dicho Un Amigo (Lagun Batek Esan Dit)

Me ha dicho un amigo / que como no tiene trabajo / en casa ya no / tienen en cuenta / que ha empezado a preocuparle / incluso su novia / le sigue mirando / como antes / que tiene problemas / al andar con los amigos / cuando le toca pasar / no sabe qué hacer / que hasta el mismo perro / apenas si le saluda / al llegar a casa / se le queda tumbado / si al salir a la calle / se le ablanda el paraguas / le llueve, sin falta, / le pega por detrás / No puede dejar atrás / la vieja calle de siempre / adonde quiera que vaya / le sigue implacable.

Noche, Frio, Invierno (Gaus, Hotza, Negua)

Me despierto / y estoy en un tren desierto. / En destino desde hace tiempo / la gente ha abandonado el largo vagón, / y la obscuridad ha enfriado el color de los cristales. / Tampoco en la estación evasla nadie / he huido todos de la inquietante soledad. / Debilitado, sin coraje para actuar / siento miedo / y la tristeza me ahoga. / ¿Cómo he llegado a este desamparo / de que se extienda bajo el helado brillo de las estrellas? / Como se apodero de mi corazón / y el pánico desprotegido de los perros salvajes? / Me encuentro en un tren desierto, amor, / cuando despierto y no estás a mi lado.

El Asesino Elegante (Hiltzalle Zuria)

Ante la televisión / entre rimbombantes palabras / la barba arreglada / corbata / y el traje bien planchado / el asesino / no parece / tan asesino. / Si vas a matar a alguien / no lo hagas / rudamente / consíguelo primero / úsate bien / las manos / las acciones de guante blanco / no parecen tan oscuras. / Ante la televisión / entre elegantes palabras / atención / con gran atención / los comentarios / de nuestro personaje / dándole paso / lo saludan / con consideración / De hecho, amigo / comprobamos que / guardando las apariencias / bien limpios los dientes / convenientemente adornado / con bellas patabias / el crimen cometido / no parece / ya tan crímen / Y es que el asesino aquí / no parece / tan asesino / encorbatado / con la barba arreglada / y su traje / entre rimbombantes palabras / ante la televisión.

Euskadi Poca Gente (Euskadi, Jende Gutxi)

Euskadi / poca gente / y todos / medio primos / esta raza / hay que mezclarla. / Euskadi / poco espacio / y molestandonos / unos a otros / aquí no hay forma de perdona. / Euskadi / poca gente / pero todos / bien riducos / aún sin desayunar / hablando a gritos / Euskadi / cuantas comidas / cenas, meriendas / llenando la tripa / no queda tiempo para nada / Ama Lur / Ama Birjito / Gozoke izarra / Aberri zaharra / menudo potaje / hay que marcharse.

Niño

Niño, dando vueltas un domingo / Niño, sólo otro frío de los Angeles / Con un tapacubos y un palo en la mano / En su destiñe particular, dirigiendo la banda / La cabeza en las nubes y los pies casi tocando la arena / Niño, a \$ 000 de casa / Niño, los ojos de tu familia se claván en la bahía / Girando por Sunset Boulevard / Traqueteando la valla de un patio / Tocando tambao en el capo de un coche / mientras piensas en casa / Niño, algún día todos te conocerán / Niño, te llamarán El Rey / Niño de la playa y de la ciudad / Niño de las calles y la verdad / El tiempo se siente aquí / Al canto de la Tierra que vive en ti / La magia de tu mano en el tambor / Retumba aquí con alma y con sabor / Y al toque de campanas al sonar / Los Angeles te guardan desde el mar / Niño, dando vueltas por Los Angeles / Niño, algún día ésta será tu ciudad.

Abuela Pirata (Amatxi Pirata)

Abuela pirata / con tu sombrero de paja / en la playa de Hendaya / como los niños / que andan a tu alrededor / chapoteando en la orilla. / Abuela regordeta / llevas algo oculto / un viejo dolor en tu corazón. / Y en los viajes por Europa / los dops a carcajadas / cambiando los nombres de los lugares. / O bien en casa / ¡qué tal los niños! algo para picar y un vino. / Mujer pirueta / sin infancia / abuela madama. / Ahora deja que te acaricie / como el agua del mar / silencioso, tierno / como el agua del mar / nadie te hará daño / puedes estar tranquila.

The Fiord In Spring (Flordoa Udaberrian)

In my canoe / on the sea/rowing gently/ on the Armissivik fiord. / There was ice in the water / and also a little fish / moving its head / from side to side / but it did not see me rowing. / Suddenly, with a flip of its tail / it disappeared / it plunged into the water / but not because of me / on the surface a big head / a big hairy seal / a giant head / two eyes and a mouth open / brilliant and streaming water / came very stowly towards me. / Why didn't I fire the harpoon? Did I feel sorry for it, maybe? / Was It because of the Spring day? / Why was that seal romping about in the sun like me?

Thoughts On Rain (Iritzlak Euraz)

To begin with / I was a hundred years / less ninety / (that makes ten) / There was rain and rain / and nothing else. / Have you thoughts on rain / I didn't have even one. / But I continued on / Drop dripping, drip dropping / and the ways filled up / with mud, the school was far away / but, so what? / I was a hundred years / less eighty / (that makes twenty) / The time came and / a girl appeared / under the safety / of my mean umbrella / Oh, my beloved rain, / I thought, how can you help / little Cupid? / Go on, please go on / do not give up, oh rain! / I was a hundred years / less some sixty / (about forty). / This time / the rain is not just rain / any more, / but the portent / or the looks of dirty weather. / I would like to send a sharp rebuke / to the gloomy mists / but, oh the rain / doesn't want to listen to me.

I Don't Laugh At Them (Nik Ez Diot Barrerik Egiten)

In my town I don't laugh / at those not taken into consideration / at those who, trying to achieve something, / are rejected out of hand. / At those, in foundry or in mine, / working for their children. At those who have come from China, Africa or Galicia / at those who have lost all battles / at those destroyed and buried by cruelty / at those who hide in front of a counter in silence / of that other prisoner empty inside / of the person who comes out of the darkness only to inevitably re-enter it. / I don't laugh at the person who does not want to wake up any more.

Sometimes (A Veces)

Sometimes, when the night boxes me in, / I sit in front of a phone box, / and watch the mouths talking / to far-away ears. / And when the ice of loneliness / has made me disappear, the Arab road-sweepers / sadly croon, and the stars take their place, / I cross the telephone / And whisper into it using no coins.

Female Panther (Pantera Emea)

That woman thinks she is a panther / and sometimes when we are fucking, / beginning to moan and sweat / and hair falling / all over her face / and a look amongst the curls, / she shows her fangs. / But I kiss and continue screwing. / Have you ever kissed a panther? / Have you ever seen a female panther / taking pleasure in love? / You don't know what love is, friend / with your own dyed blonde hair / your own squirrel and sheep. / After going to bed with the panther / you won't want to know / any squirrels, / or sheep or foxes, / or elephants, / or anything except the panther woman. / The panther woman stalks your bedroom, / the panther woman stalks your very soul.

A Friend Told Me (Lagun Bateak Eсан Dit)

A friend told me that / being out of work / he isn't well received / at home / He starts to worry, too / that the girlfriend / does not have such / bright eyes as / as before / He has problems / going with friends / when it's his round, / he's at a loss / Even on arriving home / the dog does not bother / to look up to a greeting. / as before / On going out / and forgetting your umbrella / you can be sure that / rain will follow / The same old road as always, / cannot be forgotten and left behind. / Wherever you go, wherever you are, the same old road will be there.

Night-Time, Cold, Winter (Gaua, Hotza, Negua)

I wake up / and I am in an empty train. / At their destinies some time ago / the people have left the long carriage / and the darkness has cooled down the colour of the panes / Nobody is left on the station either / everybody escaped from the disturbing loneliness. / Weakened, without the guts to act / I'm afraid / and the sadness is drowning me. / How have I come to this Helplessness / which stretches out below the frozen brightness of the stars? / How did they take hold of my heart / the unprotected panic of the wild dogs? / I am on an empty train, love, / when I wake and you are not by my side.

Sweet-Talking Killer (Hiltzale Zuria)

In front of the television / with sweet sound-bites / and tie / and trimmed beard / and suit with well-ironed creases, / the killer / doesn't look so much / like a murderer / On killing someone, / don't go about it / with rough hands; / but, having bought some soap, / wash them well / and manure them / so that the actions / of white hands / don't seem so black / In front of the television sweet sound-bites; / our man's discourse is heeded / with great attention / and they welcome / the puff-up importance / given to the moment / In effect, you will see / our friend / (appearances can be deceptive) / with well-cleaned teeth / and a well-chosen battery / of sweet sound-bites, / and how crimes perpetrated / do not appear to be such / And so our murderer / does not appear to be such a killer / with his tie, / trimmed beard and suits / weent sound-bites / in front of the television.

The Basque Country, Not Many People (Euskadi, Jende Gutxi)

(Euskadi, Jende Gutxi) The Basque Country / not many people / and all of them / this race / has to be mixed / The Basque Country / not much space / and annoying each other / here no way can you get lost / The Basque Country / not many people / but everybody / fairly noisy / even without breakfast / shouting rather than talking / The Basque Country / so many meals / dinners, snacks / filling the belly / there's no time for anything / Ama Lur (Mother Earth) / Ama Birjina (Virgin Mother) / Goizeko Izarra (Morning Star) / Aberri zaharra (Ancient Land) / what a melting pot / have to leave.

Niño

Niño, hanging out on a Sunday / Niño, just another kid in Los Angeles / With a bin-lid and stick in his hand / It's his own private parade, leading the gang / His head in the clouds and his feet almost touching the sand / Niño, 5,000 km from here / Niño, your family's eyes fixed on the bay / Turning up Sunset Boulevard / Rattling on a yard fence / Beating out a tumbao rhythm on a car boot / while at home you are thinking / Niño, all the world will know you / Niño, they'll call you The King / Niño from the city beach / Niño from the streets and the truth / The rhythm of your people is felt here / To the music of the land living inside you / The magic of your hand on the drum / here drumsbeat with soul and with savour / And to the sound of the belts ringing / The angels look after you from the sea / Niño, hanging out in Los Angeles / Niño, one day this city will be yours.

Granny The Pirate (Amatxi Pirata)

Granny the pirate / in her straw hat / on Hendaia beach / Just like the kids nearby / Paddling and splashing / at the water's edge / Tubby granny / hiding something / recalling a past pain / And inside Europe / the place-names changing / both of us laugh / Or at home: / how are the kids? / Tapas and wine / The woman lollipop-seller / without a childhood / granny the maid / Leave the hugging now / like the sea-water / quietly-quietly, softly-softly / like the sea-water / no-one is going to / hurt you / you can be sure.

Le Fjord Au Printemps (Fjordoa Udaberrian)

Javançais sur mon canoë, / Javançais sur la mer, / Je ramais lentement / Sur le fjord Annassivik, / Il y avait de la glace sur l'eau / Et un petit poisson également / Qui remuait sa tête / D'un côté à l'autre, mais lui / Ne ma pas vu ramer, / Tout à coup avec un mouvement de queue / Il a disparu, / Il a replongé dans l'eau, / Mais pas à cause de moi, / À la surface de l'eau une grosse tête, / Un grand phoque poilu, / Une tête géante, deux yeux, / Et une moustache, / Lubant et égoutinant d'eau / Il s'est approché lentement de moi / Ce phoque-là / Pourquoi ne lui ai-je pas lâché le harpon / Ai-je un pitit de lui? / Peut-être à cause de cette journée de printemps, / Parce-que ce phoque jouait / Au soleil tout comme moi!

Opinions Sur La Pluie (iritziak Euriaz)

Au début, / Lorsqu'il m'en manquait / Quatre-vingt-dix / Pour arriver à cent ans / Et que la pluie était pluie / Et rien d'autre; / Une opinion sur la pluie? / Je n'en avais aucune / Une goutte en suivait une autre / Et les chemins se couvraient / De boue / L'éclicé était loin / Mais, qu'importe! / Lorsqu'il m'en manquait / Environ quatre-vingt / Pour arriver à cent ans / Le moment venu / Une fille s'est mise / Tout près de moi / À l'abri de mon parapluie / J'ai pensé / Oh! Chère pluie, / Quelle aide précieuse / Apporte-tu / À Cupidon! / Continue, continue s'il te plaît / Oh! Pluie, ne cesse pas! / En ce moment / Où il me manque / Une soixantaine d'années / Pour arriver à cent ans / La pluie n'est plus / Seulement de la pluie / Mais plutôt un début / Ou un des signes / Du mauvais temps; / J'enverrais bien / Une dure critique / Aux nuages gris / Mais la pluie, ah! / Ne veut pas m'écouter.

Moi, Je Ne Me Moque Pas De Lui (Nik Ez Diot Barrerik Egiten)

Moi, je ne me moque pas / De celui qui n'est rien dans le village / De celui qui voudrait obtenir quelque-chose / Persiste, mais à qui la chance ne sourit pas / Moi, je ne me moque pas / De celui qui doit travailler / À la mine, à l'aciérie, au bosage / Pour élever ses enfants / De celui qui vient de Chine, D'Afrique ou de Galiza / De l'inocent qui a perdu toutes les batailles / De celui que la cruauté a déshabillé et enterré / Moi, je ne me moque pas / De celui que personne ne prend au sérieux, / De celui qui cache ses peines devant un comptoir, / De celui qui a été torturé par la nécessité / Du prisonnier qui a été assésé / De celui qui sort de l'hôpital et y repart, / De celui qui gît seul dans un coin de rue, / Moi, je ne me moque pas / De celui qui ne veut plus se réveiller.

Quelquefois (A Voces)

Quelquefois, lorsque la nuit m'emprisonne, / Je massédis en face d'une cabine, / Et je contemple les buèches qui parlent, / Pour de lointaines oreilles, / Et lorsque la glace de la solitude, / A trahi mon corps, les baltayeurs arabes / Chantement tristement, / Et les étoiles occupent leur place, / Moi, je caresse le téléphone / Et je lui chuchote sans y mettre de pièces.

La Femmele Panthère (Pantera Emea)

Cette femme se prend pour une panthère / Et quelquefois quand nous sommes en train de baiser / Elle se met à romancer et à cracher / Et les cheveux lui tombent sur le visage / Et regardant entre ses boucles / Elle montre ses canines / Mais moi, je l'embrasse et je continue à la baiser, / As-tu déjà embrassé une panthère? / As-tu déjà vu une femmele panthère / Jouissant de l'amour? / Tu ne sats pas ce qu'est l'amour, mon pote, / Avec ta fausse blonde / Avec ton écuréal et tes brebis, / Si tu couches avec une panthère / Tu ne désireras pas / Ni écuréal, ni brebis, / Ni renard ni éléphant, / Rien d'autre qu'une femmele panthère / Une femmele panthère se promenant dans ta chambre / Une femmele panthère se promenant dans ton ame

Un Copain M'a Dit (Lagun Batek Esan Dit)

Un copain m'a dit / Que chez lui / On ne le prend pas au sérieux / Parce-qu'il n'a pas de boulot / Que sa petite copine / Semble le plus lui faire / Les yeux doux comme avant / Et que cela l'inquiète / Qu'il a des problèmes / Pour sortir avec les copains / Parce-que quand vient son tour / Pour payer il ne s'ait plus quoi faire / Que même son chien / Ne le salue pas comme avant /

Quand il rentre à la maison / Il ne se lève même pas / S'il oublie son parapluie / En sortant de la maison / Ca ne rale pas / Il va se mettre à pleuvir/ il ne peut pas oublier / La vieille rue habituelle / A beau prendre une autre direction / Il y retourne toujours

La Nuit, Le Froid, L'Hiver (Gaua, Hotza, Negua)

Je me réveille et je me rétrauve / Dans un train desert / Arrivé depuis longtemps à destination / Les gens ont abandonné le long wagon / L'obscurité n'a refroidi / La couleur des vitres / À la gare il n'y a personne non plus, / Ils ont tous fué l'angoissante solitude / Faible, et démoraté pour agir / Je me sens effrayé / La tristesse m'étouffe / Comment en suis-je arrivé / À ce cruel déssespoir / Qui s'étend / Sous le froid scintillement des étoiles? / Comment la planète désespérée? / Des chiens sauvages / S'est-elle introduite / Au plus profond de mon coeur? / Je me trouve dans un train désert, mon amour, / Quand je réveille et que tu n'êtes pas près de moi.

L'Assassin Au Gant Blanc (Hiltzaile Zuria)

Devant la tête / De belles paroles au lèvres / La cravate autour du cou / Une barbe bien entretenue / Et un costard / Bien repassé, / L'assassin / Ne semble pas / Aussi assésé / S'il faut voir quelq'un / Il ne faut pas / Avoir les mains rêches / Il faut prendre du savon / Bien se les laver / Et les adoucir / Car toute action de mains blanches / Ne semble pas / Aussi noire / Devant la tête / De belles paroles aux lèvres / Le discours / De notre homme, / Est attentivement écouté / On lui a donné l'opportunité / On lui dit au revoir / Il a été pris très au sérieux / Car vois-tu / Cher ami / Si on garde les apparences / Les dents propres / Une convenable discrétion / De paroles blanches / Le crime commisé / Ne semble pas / Aussi crime que cela / Et l'assassin lui / Ne semble pas / Aussi assésé / La cravate autour du cou / La barbe bien entretenue / Et le costard / De belles paroles au lèvres / Devant la tête

Euskadi, Peu De Gens (Euskadi, Jende Gutxi)

Euskadi / Peu de gens / Et tous / A demi coustés / Cette race / Il faut la mélanger / Euskadi / Peu d'espace / Et on se gêne / Les uns les autres / Quelle histoire! / On ne peut pas / S'isoler / Euskadi / Peu de gens / Mais tous / Bien bruyants / Ils parlent fort / Même avant le petit-déjeuner / Euskadi / Combien de repas / De soupers, de gôters / Quel travail / A remplir l'estomac / Il n'y a plus de temps pour rien / Ama Lur / Ama Birgina / Goizeko izarra / Aberri Zaharra / Quelle pote! / Il faut partir.

Niño

Niño, tu es seul dans les rues / Niño, tu traînes à travers la ville / Tapant avec un bâton sur un enjoveur / Tu diriges le bande dans ton défesse personnel / La tête dans les nuages et les pieds touchant presque le sable / Niño, à 5,000 km, d'ici / Niño, la famille attend / Du côté de sunset Boulevard / Faisant résonner la clôture métallique / Couché sur une voiture, ton cheo-tou en tête / Niño, un jour tout le monde te connaîtra / Niño, on l'appellera El Rey / Niño de la plage et de la ville / Niño des rues et de la vérité / Le rythme de ton peuple se fait sentir ici / Au son du chant de la terre qui vit en toi / La magie de ta main et le tambour / Résonne ici de toute son âme et sa saviour / Et lorsque le son des cloches se fait entendre / Les anges te gardent, depuis la mer / Niño, tu traînes dans Los Angeles / Niño, un jour cette ville / Niño, elle sera à toi!

Mamie Pirate (Amatxi Pirata)

Mamie Pirate / À la plage d'Hendaye / Portant un chapeau de paille / Tout comme les enfants / Qui sont autour d'elle / Elle patage au bord de l'eau / Mamie charmante / Cache quelque-chose / Une ancienne douleur dans son âme / Et à travers l'Europe / Nous rigolons tous les deux / Changeant le nom des lieux / Ou bien à la maison / Ça va les enfants / Un morceau et un coup de vin / Madame-sucette / Sans enfance / Mamie madame / A présent, laisse-moi te caresser / Comme l'eau de la mer / Silencieusement, tendrement / Comme l'eau de la mer / Personne / Ne te fera de mal / Rassure-toi.